THE CITY OF SAN FERNANDO

SUMMER DAY CAMP PROGRAM/ *CAMPAMENTO DE NIÑOS*
PARENTAL AGREEMENT/ *ACUERDO DE LOS PADRES*

Please sign and return this form to Day Camp Personnel/ Por favor firme y regrese esta forma al Personal del Campamento

PLEASE INITIAL EACH ITEM AFTER READING/ ***FAVOR DE LEER Y ESCRIBIR SUS INICIALES DESPUÉS DE CADA PUNTO***	**INITIALS/** ***INICIALES***
1. Every parent or designated person must sign the child in/out with a full signature. No one may pick up your child unless their name is on the authorization list and they are at least 18 years old (ID may be required). *Todos los padres o personas designadas tienen que firmar con firma complete cuando recogan al niño/a del programa. Nadie podrá recoger a su niño/a a menos que sus nombres esten en al lista de autorización y tengan por lo menos 18 años (una tarjeta de identificatión podrá ser requerida).*	
2. Fee for services will be DUE and PAYABLE on THURSDAY. Payments must be made on a weekly basis and must be paid in full. If your child attends camp one day out of the week, the weekly fee remains the same. A $10.00 late fee will be assessed for those who do not pay by the Thursday deadline. *La cuota para los servicios debe de ser pagada el JUEVES. La cuota debe de ser pagada íntegramente cada semana. Si su niño/a asisite al campamento solamente un día de la semana, la cuota seminal permanence igual. Una multa de $10.00 será aplicada a los que no pagen para la fecha plazo del jueves.*	
3. In the event a check is returned by the bank unpaid, for any reason, then cash must be delivered for that payment plus a $25.00 service charge for all returned checks. *En caso de que un cheque sea regresado por el banco, por cualquier razón, el pago tendrá que ser dado en efectivo más una cuota de servicio de $25.00 por el cheque regresado.*	
4. If the fee is not paid on the said agreed date, the program coordinator has the right to REFUSE program service for the child. *Si la cuota no es pagada en la fecha entendida, el cordinador del programa tiene el derecho de NEGARLE servicio del programa al niño/a.*	
5. A late pick up fee of $5.00 per child per every 15 minutes will be charged, unless otherwise arranged. This late fee will be due the following day. *Una cuota de $5.00 será aplicada por cada niño/a, por cada 15 minutos tarde que recoja a su niño/a, a menos de que otros arreglos sean aprobados por el cordinador. Esta cuota debe de ser pagada el día siguiente.*	
6. Parents must sign up and pay trip fees for their children two weeks prior to the trip. Trip registration is on a first come-first serve basis until filled. All trips are via school bus. **Trips are non-refundable and cannot be credited.** *Los padres deben de alistar y pagar la cuota de la excursión de sus niños dos semanas antes de la excursión. La registración de la excursión está abierta hasta que se llen los espacios. Todas las excursions se hacen vía autobús de escuela.* ***La cuota de las excursions no es reembolsable y no puede ser acreditada.***	

CITY OF SAN FERNANDO INCORPORATED AUG. 31, 1911 CALIFORNIA

PLEASE INITIAL EACH ITEM AFTER READING/ ***FAVOR DE LEER Y ESCRIBIR SUS INICIALES DESPUÉS DE CADA PUNTO***	**INITIALS/** ***INICIALES***
7. Camp is closed on trip days. No alternative activities will be provided for campers not participating in the weekly trip for any reason. If your child does not go on the trip, then you are responsible to make other arrangements for that day. *El campamento está cerrado en los dias de las excursions. Si por cualquier razón los niños/as no asisten a la excursión de la semana, no habrá actividades alternativas para ellos. Si su niño/a no participa en la excursión, entonces es su responsabilidad de hacer otros arreglos para ese día.*	
8. Parents are required to notify the program office two weeks in advance when a child is to be withdrawn for vacation. *Es requerido que los padres notifiquen a la oficina del programa, dos semanas de antemano, cuando su niño/a no va asistir al campamento debido a vacacionés.*	
9. If for just cause, the parents of the child will be given notice if the child's service is being terminated for said child. *Si por causa justificada, los padres del niño/a serán notificados si el servicio vaya a ser terminado para dicho niño/a.*	
10. Parents are to give prompt notice of any change in address or telephone number, both at home or work. *Los padres deben dar notificación rápida de cualquier cambio de dirección o de numeros de teléfono de casa o de trabajo.*	
11. Please do not bring a child with a contagious illness or fever. *Por favor no traiga a su niño/a al programa si tiene fiebre o una enfermedad contagiosa.*	
12. Day Camp will be closed June 19, 2026 and July 3, 2026 (4th of July) in observance of the holidays. *El campamento de día estará cerrado el 19 de junio de 2026 y el 3 de julio de 2026 (Día de la Independencia) en observancia de los días festivos.*	

I/WE HAVE READ, UNDERSTAND AND HEREBY AGREE TO ALL ITEMS LISTED IN THIS PARENTAL AGREEMENT/ *HE/HEMOS LEIDO, ENTENDIDO Y POR ESTE MEDIO ESTOY/ESTÁMOS DE ACUERDO CON TODOS LOS PUNTOS MENCIONADOS EN EL ACUERDO DE LOS PADRES*

MOTHER'S NAME/ *NOMBRE DE LA MADRE*	MOTHER'S SIGNATURE/ *FIRMA DE LA MADRE*	DATE/ *FECHA*
FATHER'S NAME/*NOMBRE DEL PADRE*	FATHER'S SIGNATURE/ *FIRMA DEL PADRE*	DATE/ *FECHA*